

Latweefchu Awises.

Nr. 22.

Zettortdeenâ 31. Maiji.

1862.

Awifchu finnas.

Kreewufemme. Schinni gaddâ Septembere mehnesi jahocht pa wiffu walsti un itt ihpaschi Nowgorodas pilfatâ, wezzu Kreewu Leeklungu galwas pilfatâ, swinnehs leelus swehtkus, prohti, ka tad Kreewu walsts 1 tuhlfkoti gaddu wezza. Ihpaschu peemineschanas un gohda-stabbu tad zels un jaw effoht us to lubguschu weesibâs sweschu semmu waldineklus. Wiffa Keisera gwardia, ir Behterburgas leelas kumedinâs tad buhſchoht Nowgorodê.

Keepaja. Mufu augsti zeen. Generalgubernaters schinnis deenâs Keepaju pagohdinajis; atbrauzis un ar leelu preeku un gohdu usnemts tappis, pilfatu apluhkojis un apmeklejis ir lasareti, bahriinu un zeetuma nammu. Dyrdeenâs nakti atkal nobrauzis Jelgawâ un tad to wakkar Nihgâ pahnahjis. —

Widfemme. 25tâ Merzi deemschehl nodeguse Mas-Sallazzes pagasta skohla ar 2 kheitim (skahde 1000 rubl. takseereta) un 3schâ Aprili Ottenešmuischas skohla (525 rubl. skahde takseereta). — 30tâ Aprili Nihgas tiltu taiſoht uskritufchas leelas rammes, ar ko balkus uppê eesitt, atstawka saldatam un to noſittufchas. — 21mâ Aprili pee Stokmanmuischas eisenbahne strahdajocht darba wihrs nokrittis no ratteem un fabrauktis tappis.

Behterburgas Awises raksta, ka Baranowſka kungs, kas isgudrojis braukt ne ar damp-ratteem, bet ar gaisa-ratteem, gribboht usnemtees Piinaufemme tai weetâ, fur Mahlstres uppe no 61 pehdu augsta kalna noſriht teescham semmê ar warren leelu spehku, maschinu taiſiht, kas ar schihs uppes spehku faspeesch gaisu (lupiti), un scho faspeestu gaisu tad gribb no turrenes waddiht appalsch semmes pa leelahm truhbahm no papihra taiſittas til stipras, kas stiprakas par dselves truhbahm, un tâ to waddiht us Behterburgu wiffôs pabrihkôs, fur ar maschinehm strahda, un tad gare eisenbahni us Maslawu 800 werstes tahfu un tâ cetaiſiht, ka

iflatrâ weetâ, fur gribb un waijaga, truhbu warr at-taiſiht, faspeestu gaisu eelaist pabrihku maschinês jeb dselves zella maschinu-rattôs (lokomotiwê), kas no tahs wehl labbaki tappſchoht dsiht, nekâ no dampja spehka. Ta eerikteschana gan makfaschoht 2 milj. f. rubl., bet tahs papihra truhbas effoht dauds lehtakas nekâ dselves truhbas un tas gaisâ dauds lehtaks nekâ dedsinajamas ohgles, tâ ka 5 fimts tuhlfk. rubl. ilgaddus Maslawas eisenbahne warreschoht cetapiht. Tad tâ gudra galwina. Entenderi effoht schim Baranowſkam nopirkuschu to skunſti, tahdas papihra truhbas taiſiht, kas tohti derrigas. — Redsehs woi buhs tahdu, kas til dauds naudas dohs winna padohmu isdarriht. Nihdsineeki jawas uhdenâs truhbas appalsch eelahm wehl leel no dselves leetas.

Turki wehl nikni laujahs ar Montenegras kalnu-taudim, bet raksta, ka scheem labbi ne eimoht. Daschâ weetâ Turki tohs fakahwuschu un aisdſinnuschu sawôs kalnôs, kahdus zeemus panehmuschu un nodedsinajuschu. Turku Generals noſubtijis pee teem 6 wihrus, lai meeru derr, bet ohtrâ deenâ atkal usbruktuschu 2 tuhlfk. Turkeem, nikni ar teem kahwuschees, bet fakauti tappuschu. Behguschu kalnôs, bet 1 karrogâ 700 no kalnu-taudim pagalam. No Turkeem tiffai 67 effoht krittuschu.

Eistreibere Reiserene nobraukuse us Niffingi wesselibas uhdeni masgatees un scho spehzigu uhdeni dsert; jo kaut gan tik ilgi bijuse Madeiras fallâ Atlantikâ juhrâ pee Awrikas, un Korwas fallâ Widdus juhrâ un Benedigâ, fur tohti wesseligs gais, tad tomehr wehl firgſt un wahja.

Italiâ teefas mekle wainigus un teefa tohs, kas Eistreibere rohbeschâs bij eelaufuschees un ap-lamu karu gribbejuschu fahkt. — Jaunas leetas tur naw notiffufchas.

Amerika. Par „Merrimaks“ luggi stahsta tâ: Ihtu walstu luggi wiffu deenu schâ un tâ bij isdarbojuschees, lai „Merrimaks“ no ohsta, fur

bij flehpees, isnahf ahra, bet welti — ne drihstejis kautees. Kad nu ihstu walstu spehls Norpollas pilfatu panehmis, tad „Merrimaka“ kuggineeki pafchi eededfinajufchi sawu maktigo kuggi un aisbehgufchi. Dedfis kamehr ugguns pee pulwera kambara tizzis un tad schis kuggis, no kurrea wiffa pafaula ta nobihjusees, ar breefmigu trohlfni pahrsprahdfs un gaisa fkehjis. Warrenas brunnas nogrimmuschas juhreas dibbenä! Tahds ir lepna Goliata gals pafaulä! Turprettim wianna prettineeks masais „Monitora“ kuggis fweiks un wessels. — Arri „Merrimaka“ beedreem, teem zitteem wehrgu-walstu apbrunnoteem raggaineem kuggeem, flikti deesgan gahjis. 6 tahdi kuggi nopohstiti tappufchi no ihstu walstu kuggeem, atkal 6 Jaun-Orleanä wehrgu-walstis pafchas pohstijufchas; 8 zitti apbrunnoti kuggi Mississippä, kas gribbejufchi atpestiht Mandolpa frepostu, fahlfufchi kautees ar ihstu walstu kugga-spehku, bet 1 no teem fahsprahdfs un gaisa fkehjis, 1 fadedsis, 1 nogrimmis. Ihstu walstu dampfkuggi kaufchanäs mehginajufchi jaunu niknu ffunsti. Teem eenaidneekem, kas par dauds tuwu peenahlfufchi flakt, no fawa katla ar maktigu sprizzi ussprizzejufchi tik dauds werdofcha uhdena, ka fapluzzinajufchi eenaidneekus un ta winnus winnejufchi. Ir „Monitoram“ effeht tahda nikna sprizze pee katla, ar kurreu tapat warroht eenaidneekus maitaht! — Zif gudra pafaula, ja pohstu un breefmas zilwelam gribb uslaist!!

Amerika. Pee Willamburgas ihstu walstu Generals Pope kahwees niknä kaufchanä ar wehrgu-walstu spehku, bet fakauts tappis un 2 tuhft. tam maitati. Pee Wallar-Pointes effoht wehl niknaki kahwufchees un 500 no ihstu walstu saldateem dshwi fanemti tappufchi, un ja ihstu walstu leelu-gabbalu laiwas Mississippä ne buhtu paliga peestrehjufchas, tad schë Generalam Franklinom par dauds flikti buhtu gahjis. — Pa tam fakrahjabs abbu eenaidneeku leelais spehls pee Korintes, fur Generalam Boregaram jaw effoht kahdi 120 lihds 170 tuhft. Ialdata. Wiffas mallas winsch apzeetina ar skanstehm un wallehm un taifahs us breefmigu leelu kaufchanohs. Turprettim atkal ihstu walstu leelais Generals stahw ar leelu spehku, kahdas 2 juhdses no turrenes un tizz, ka ilgi ta ne palikfchoht, bet buhfschoht par warru nikna kaufcha-

nahs, kas israhdihs, kurreai walstei paliks wirsrohka. — Zittäs weetas wiffur ihstahm walstim labbi isdohdahs; eenaidneeki tohp fakauti, jeb pafchi aisbehg nopohstidami zeemus un wiffuwairaf bohwillas, zukkura un tabbakas magasines. Tadeht naw brihnums, ka schihs leetas nu paleef dahrgakas un wehl jo dahrgas paliks. — Raut Deews jelle dohtu ir tur atkal meeru, fur brahli prett brahteem tik breefmigi kurreo, un pafchu semmi padarra par pohsta weetu!!

S—j.

Rä fpohschi spihd mans Zesulinsch.

Daudreis effam bijufchi leeläs bailës un behdäs, stahsta kahds wezz skohlmeisters Schleswigä, kad septinu goddu karrä, us pakalnehm Gistreiberus un schë eeleijä Bruhschus us kaufchanohs gattawus, redsejam stahwoht. Neds sirgu, neds gohwi, neds peenu, neds maisi pa wiffu zeemu ne warreja atrast. Ikkatru näkti dsirdejam leelu-gabbalu schahweenus, un ikrihtä jaunas behdas gaddijahs. — Kahdu reis atkal wiffu näkti breefmigus schahweenus dsirdejam; us gullefchanu neko ne warreja dohmaht, jo katrä azzumirkli bij jalkaufahs, woi junts naw no ugguns leefmahm aisnemts. Tikko basnizä swannijis zaur lohgu skattijohs, kas mums gan schiuni deenä preekschä, un wiffu meerigi un kluffi mannijis, Deemu flawedams, zeppuri us galwu lizzis gahju us mahjahu. Nezik sohkus no basnizas gahjis, të ar leelu steigfchanohs eejahj melnë Usaris basnizas plazzi, muddigi no sirga nolehjis to pee manna lohga peefehje. Kä man tai brihdi ap firdi bij, to gan katrs warr dohmaht. Behj tuwojees ar itt bahrgu balfi teize: „Skohlmeister, dohdeet man basnizas atflehgu!“ Es isbihjohs; jebfchu gan tas masuminsch basnizas-leetu labbi bij noglabbahts, tatschu prett laupitaju ne warreju drohfsch buht. Gan winnu luhdsu un wiffadas isrunnas fahku, bet wezzais kurrea-wihrs no tam neko ne gribbeja ne dsirdeht. Brihscham us manni, brihscham us sawu sohbeni itt sawadi skattijahs, ka es, no nelaimes bihdamees, gahju papreeksch un basnizas durwis atflehdsu. Manna seewa, kas istabä stahwedama wiffu noklausijusees, baitu pilna mums pakkat nahze. Usaris steigfchus eegahje Deewa nammä, drehfklambarim zauri, altarim garram, pa treppehm uslahpe lohri un pee

ehrgelchm us benki apsehdees us manni pawehle-
dams teize: „Skohlmeister, attaiseet ehrgelch un
dohdeet man dseefmu-grahmatu!“ Uzsumitkli win-
na wehleschanas isdarriju; manna seewa plehschas
minne, Usaris dseefmu usfittis ar mihligu balsi
teize: „Kà spohschi spihd mans Jesulinsch! Speh-
lejeit to, skohlmeister mihlais, bet itt jaukt un
mihligi. Gan mannu wehleschanu fapratteet.“ —
Es spehleju labpracht, un tiklibds eefahku, Usaris
ar rupju balsi fahle dseedacht, manna seewa ais
ehrgelchm un es, darrijam tàpat. Manna firds
tappe tik drohscha, ka daudsreis fawu weesi usluh-
koju. Winsch dseedaja ar satreektu firdi, rohlas
falizzis un affaras wehlahs pahre winna firmu
bahrsdu us grahmatu. Dseefma bija beigta; es
winnam tuwojohs; winsch man rohku sneedse un
teize: „Zums no firds pateizu; fur irr juhfu bas-
nizas-lahde?“ — Mannas virmejas boiles nu bij
beigtas. Atneffu muhsu nabbaga-spahelassi un Usa-
ris eemette sudraba astonu graschu gabbalu. „Mehs
abbi dallissim to atliffumu, skohlmeister!“ tà teizis
iswille wehl weenu astonu graschu gabbalu, „sche,
nemmeet par to puhliu.“ Es ne gribbeju nent,
bet winsch man ar makti eespeede rohla un teize:
„Nemmeet drohschi, ne bihstatees, tas naw ar
affinim!“ Nu isgahje no Deewa namma un mehs
winnu pawaddijam. Tiklabb es ka ir manna seew-
wa, ne warrejam nozeestees muhsu weesi basnizas
plazzi wehl prassihit, ka winnam prachtà nahzis
muhsu basniza Deewa peeluhgfschauu turreht. —
„To zums labpracht gribbu teikt, mihli lautini,“
winsch atbildeja muhs katra rohku sakehris. „Wak-
kar wakkara waijadseja kahdu wakti nolikt, kas lai
waktetu apkahrt lohddadamus eenaidneekus. Gan
ikweens no mums sinnaja, kahda nelaimè zaur
tam warr tik; — jo mehs jaw weffelu neddefu
ar to itt duhschigi eefam darbojuschees. Muhsu
weddejs prassija pehz tahdeem, kas labpracht paschi
eetu, bet neweens ne gribbeja labba prachtà eet.
Tatschu beidsiht es isgahju, un manni trihs dehli
manni nelad weenu ne atstahje. Zums, skohl-
meister, to ne waijaga sinnaht ka darrijam, deefgan,
kad teizu, mehs eenaidneeku legherim zaurlihdam
un wissu nakti waktejam kahda kalnina, beesds
kruhmds. Schurp un turp redsejam eenaidneeku
pulkus staigajam. Ne mannis deht — zil tatschu

ilgi es wehl jahschu? — bet mannu dehtu deht,
fmaggi nopuhtohs tumfscha nakti: „Kungs, fargi
muhs!“ Tikko teizis, jaw rihta-blahsma fahze aust
un rihta-swaigsne man preekscha spihdeja.
„Kà spohschi spihd mans Jesulinsch!“
dohmaju fawà prachtà. Daschi nelabbi darbi un
darrifchanas schinni brihdi mannu firdi apgrehti-
naja; gan aprehkinaju, zil ilgus gaddus ne eefmu
basniza bijis, un Deewam sohliju, ja scho reis
laimetohs, atkal Winnu firsnigi peefault. To nu
eefmu peepildijis, un Winsch to sinn — „„Tu
Kungs, effi, kas manni scho nakti zaur faweem
engeleem pasargajis!““ — woi schi luhgfschana no
firds un pee firds gahjusi.“ Tà teizis us sirga
sehdees aisjahje. . . . s . . .

Spranzis un Calenderis.

Kahds Spranzis satikkahs weenà deenà ar kahdu
Calenderi trakteeri. Calenderis jaw kahdu pufs
stundas laiku sehdeja weenà kaktà itt ka mehms,
ne puschplehstu wahrdu ne runnadams un goidija
us sohbu-wilzeja, jo winsch weenu sohbu, kas tam
fahpeja; gribbeja list iswiltt. Spranzis gribbeja
Calenderi drusku issohboht, jo winsch dohmaja,
ka dumjsch effoht, kad tas neweenu wahrdu ne
runnajoht. Tapehz winsch tam stahstija brihnuma-
leetas no Sprantschu semmes. Pehz tam winsch
to luhdse, lai tas lihds ar winnu us keisera Napo-
leona weffelibas weenu glahsi wihna dserroht. Kad
tee wihna glahsi bij isdsehruschi, faplehse Spran-
zis fawa nowalkata krella kruhtaschu, un fazzija:
„Lai dsihwo keisers Napoleons!“ — „Kungs,“
fazzija winsch us Calenderi greefsdamees, „fapleh-
scheet ir juhs fawu kruhtaschu, mannam keiseram
par gohdu.“ — „Lai wels juhs parauj,“ atbildeja
Calenderis, „juhfu krells tiklai papihra-sudmallas
irr geldigs; bet es fawu tik treschu reis muggurà
eefmu uswilzis.“ — Spranzis fazzija: „Schinni
leeta es wis ne tehrseju; woi nu juhs fawu kruh-
taschu faplehfschat, jeb schausimees ar pistolehm us
dsihwibu un nahwi.“ Kad Calenderis tahdus
wahrdus dsirdeja, tas tuhlin faplehse fawu kruh-
taschu, palikke laipnigs un fahze arri Sprantscham
stahstihit brihnuma-leetas no Entantes. Pa scho
starpu arri sohbu-wilzejs atnahje un prassija, kas
lungam effoht patihkams. „Effeet til labbi,“

fazzija Gulenderis, „iswelzeet mannim scho sohbu, par gohdu mannai lehnineenei. Bet juhs, kungs.“ fazzija tas us Spranzi gresdamas, „juhs paleekat sehshoht un ne eita nekur.“ Kad sohbs bij is-willts, aismakfaja Gulenderis sohbu-wilzejam weenu gineju, fazzidams: „Efat til labbi un is-welzeet ar schim kungam weenu sohbu, mannai lehnineenei par gohdu.“ Spranzis sadusmojahs un teize, ka schi leeta nemas ne effoht lihdsinajama Bet Gulenderis atbildeja: „Boi labbaki sawu sohbu gribbat likt iswillt, jeb es juhs ar sawu sohbinu nodurschu.“ Te dohmaja Spranzis: man-nim mahja irr dewini behrni un manna dshwiba irr taf dahrgaka, nefä weens sohbs, — un tas sawu sohbu likke iswillt. Bet kad Gulenderis bij aisgabjis, fazzija Spranzis us zitteem kungeem: „Mahfoschu reisi es ar sweschineeku tahdus imeek-lus ne gribbu taisihf, jo tee dahrgi ja - aismakfa.

R. U.

Balles - nakts wahgusi.

Berlines kumedinu namma ballu jaukumi bij arri us semmehm sinnami tappusch. Kad nu reis tahdas balles atkal bij pasluddinatas, nobrauze dauds baggati laudis us Berlini. Starp teem, kas gribbeja islustetees, bij arri muischneeks ar sa-wu laulatu draudseni. Abbi bij jaw gaddas. Tee bij leela gastu-namma apmettuschees, tahs wai-jadsgas billetes likkusch pagahdaht, gastu-namma fareeti laika apstellejuschi un ap pulksten 6 wakkara pee kreetnahm wakkarinahm apsehdufchees tapehz, ka teem bij fazzihst, ka tee labbi darritu, kad tee preeksch balles duhschu estiprinatu. Pulksten 8 tappe meldehts, ka fareete effoht peebraulta, un azzumirkli tee aisbrauze pilna stahde us kumedinu nammu. Peebrauze kad zitti ratti speestin klahht speedahs, un tapehz pagahja gan pufs stunda, ka-mehr fareeti gan lehnam brault gan apstahtees wai-jadseja, pirms balles weesi pee kumedinu namma durwim warreja peetapt. Taggad tappe ahtri no kumedinu fullaina fareetes durwis wakkä atrautas; bet schim ne bij wakkas brauzejeem no fareetes pa-lihdseht islahpt; tas peelehza turprettim pee ohtras un treschas fareetes, kas tapat us istulshoschanu gaidija un atgreesahs pehz kahda brihscha us pirmo

fareeti, kamehr weesi buhtu warrejuschi islahpt. Ne raudsidams pehz ta, kas fareete eefschä, fullai-nis aisfitta fareetes durwis un fareete brauze, no waktis skubbinata us mahjahm. Tur kutschers eebrauze fareeti, ka arweenu, wahgusi, kas aisflehgts tappe, eewedde sirgus stalli un nogullahs garre krahfni. Warreja buht pulksten 1 no rihta, lohpi un zilweki gulleja „de Prank“ gastu-namma zeeta meega, kad us reis wahgusi lehrums fazehlahs, itt ka jaw dauds zilwekeem gals taptu padarrihts. — Gastu-namma fullainis uszehla sawu lungu, tas safauza sawus laudis, tee steidsahs us wahgusi, stipri dohmadami, ka sagli jeb spohki tur ahlejo-tees. Bet gandrihs wehl wairak isbihjahs wissi gastu-namma laudis, kad pee durwu atweherschanas tas pats pahris, ko gastu-namma kutschers pulksten Sads leela stahde us kumedinu nammu bij nowed-dis, stahweja lohti dusmigs un pikts. Drihs bij saprohtams, ka balles-weesi schä eestappusch. Schis pahris irr mahjas eeraddis pehz malrites druszin gulleht; tahs labbas wakkarinahs gastu-namma un ta ilga gaidischana pee kumedinu namma bij meegu, kurra abbi pehz rattos eelahpuschanas bij eeschuhypoti tappusch, tik stipru padarrijusch, ka tee fareetes attaisfichanu ne bij dsirdejuschi, is-lahpschanu aislawejusch, ka tee ne kumedinu nam-mä, bet wahgusi eestumti tappusch. — Tä notizzis 15tä Webruari 1862 preeksch kumedinu namma, jeb „de Prank“ gastu-namma wahgusi, Leipzigas eela, Berlinä. — Id.

Sluddinafhana.

Us pawehleschanu ta augusta Kursemies Gubernatera kunga no 16. Aprila f. g. Nr. 3016 **Vauktas Magi-strata teefa** zaur scho wisseem sinnamu darra, ka tahs siflas-naudas weeta no dauds Vauktas kohymanneem isdohtas naudas-sihmes lihds 1. Septemberim schi 1862 gaddä ja-eemaina un ja-isnihzina, un tadeht tee, kam schihs naudas-sihmes wehl buhtu, zaur scho teel us-faukti, tahs wakkas lihds preekschraffitam, tas irr is-flehghšanas terminam, teem isdewejeem deht eemaini-fšanas peenest; jo tahs sihmes, kurras lihds schim terminam ne huhs peenestas, taps ka negeldigas un isnihzinatas usfartitas, un ka pehz schi termina prett flaidru nandu wairak ne taps eemainitas. 3

Vauktas Rahtusi, 10tä Maiji 1862.

(Nr. 1105.)

Sekretehrs Senkhusen.



Zannas sinna s.

Leepajas Mahrias nabbagu nammâ irr scho-
gadd 67 zilweki kohpjami. Mahrias skohlâ, tur
nabbaga sehnus audse, irr scho-gadd 23 skohlneeki;
un Mahrias meitenu skohlâ irr taggad 20
skohlneezes. — Schihs 2 skohlâs un tas nabbaga
nams tohp tillai no mihlestibas dahwanahm us-
turreti, to pats pilfats ilgaddus un arri sweschi
labpraht pasneeds. — Behrn (1861 gaddâ) pil-
fats ween 1147 rubk. un 19 kap. fudr. samettis
bes zittahm dahwanahm un gadda rentehm. —
Wissa eenahlschana bijusi behrn 7024 rubk. un 36
kap. un no teem irr isdohti preeksch usturreschanu
1056 rubk. un 52 kap. fudr. — Lai Deewâs pa-
lihds un swehti katru teizamu mihlestibas darbu.

G. F. S.

Misputte. Jëgahjuschá ruddeni kahdâ mui-
schâ St. pee Misputtës, kungu flehtis uelause un
apsagge. — Diwi brahti ar rudseem un meeschegm
wesumus peekrahwuschî, gan gudri, bes zella pa
laukem aisbraukuschî. Bet tas neko ne lihdsjeja.
No muischas ohtrâ rihtâ dsinnahs pa pehdahm pak-
lat un saglus fakhre, un nodewe teefahm. —
La weena seewa no bailehm un schehluma, ka wi-
hru us zeetumu aisedd, pakahrah.

T.....ds, masâ muischinâ, dsihwoja arrentneeks
ar sawu seewu cenaidâ. Winnat bijis puissis par
draugu, tamdeht sawu wihru ne eeredseja. Ap see-
mas swehtkeem nahk schihdinsch pee raddineeka wee-
na W..... faimneeka un fakka: Suhtet Zannim
pakkat, lai nahk pee jums, tur winnam labbi ne
ees. Man ta seewa lille no Klaipehdas schurku
sahles pahrest. Drihs faimneeks pehz sawas mah-
tes brahta fuhtija, bet tas jaw bija nomirris. Kad
teefas un dakteri ismelleja, tad atradde mahjâ Ar-
senika giyti. Schihdinsch to dsirdejis arri nomirre
no bailehm. Nu raddi ar seewu teefajahs. Un
kad arri scheitan tahds grehku darbs paliktu ap-

flehpts: Tur winnâ teefas-deenâ ne. Grehku no-
pelns irr nahwe. — Wehl preeksch seemas sweht-
keem kahds W..... faimneeks eeksch leelas peedser-
schanas, bija meschâ pee behrses pakahrees. —
La irr un paleek: Grehku nopelns ta nahwe. —
Tapehz af zilweks gahda par sawu dwehseht, un
labbus darbus strahda, ne dohdees plihsteht, riht.
Lizz un sneeds sawu rohku, ikweenam zilwekam,
tad isbehgs elles mohku, tizz teefahm noteekam. —
B—nn.

Deewa-pahrteefaschana uhdeni.

(Stattees Aw. v. Nr. 10.)

Labprahtigam lassitajam naw jabehdajahs pahr
to, ka rattinsch ne buhtu turplik grohsjees un ka
paweddens ne buhtu garraki steepes. — Utraitne
meegâ gan bija aismiggusi, — tomehr sawâ meegâ
itt tilluschî wehrpe un prohti wiss-smalkalus pa-
weddenus, smalkalus nekâ nomohdâ buhdama. —
Tas ta notikke: Tik atraitne bija aismiggusi, tai
sapni rahdahs, ka rahditajs us mahjas-pulkstens
tahlaki un tahlaki staiga, ka stunda pehz stundas
aisstreen, ka deena pehz deenas aiseet un pehdigi
ir astota deena bij pagallam un — nekahds kapei-
kis pee rohkas, teefaschanas-makfas lihdsinaht. —
Utraitne wehl sapnoja: ka astotas deenas wakkarâ
teefas-fullaini nahk un tai apkihleschanas-pawehle-
schanu rahda. — Gultas ieneff un ahtrâ pahrdohd,
bet nauda ne fanahk makfaschanas lihdsinaht. —
Pohdu-krahfnis teel islausts un wairal-fohlitajam
ahtrâ pahrdohhts, — bet wehl ne spehj makfascha-
nas nodoht. — Weenigu gohwi, seemas-krahjumu,
wissus rihkus, atraitnes un behrnu basnizas-drah-
nas pahrdohd; — bet ir tad truhst pee makfa-
schanas. — Namminsch pats pehdigi tohp pah-
dohhts un tillai ween kohpâ, ka teefas-makfaschanas
ar grehtumu tik spehje makfaht. — Behz tam beh-
dulite ar wisseem saweem behrneem no pahrdohhta
nammina raudadama atstahjahs un tai wairal ne

atleef nekâ behdas un — Deewa-gohdiba. — Winna weeniga manta palikke Bihbele, lo eeksch rohkahm turr. — Ta pehdigi meegâ redseja: Ka isgahjuschai tai kahrđinatajs peespeedehs un runnaja: „Woi tu redsi schohs rattus ar seltu pilditus? — Dohd man to wezzu grahmatu, kas tawâs rohkâs un wissa selta-manta tawa buhs!“ — Bet atraitne fawu Bihbeles-mantu jo zeetaki fawâs rohkâs turreja un usfauze: „Atkahpees no mannis satan!“ Bet schis pasmeedamees fazzija: „Es to lehtaki darriřchu; — wissu mantu tewim dohschu, ja tu man uwehlesi to wahrdu, pee ka tu řihmi eespranduffi, no Bihbeles-grahmatas israut.“ — Seewina luhlo us to eesihmetu weetu un atrohn Dahwida deefmas-wahrdu: „Bawehli tam Kungam tawu zeffu un zerre us Winnu, tad Winsch gan darrihs!“ — Wehrpeja ne azzumirkli ne schaubahs, bet fakka řirds-drohscha un preeziga: „Tam wahrdam buhs man peederreht un palikt, un wissas pafaules-mantas itre neeki prett scho weenigu wahrdu! Atkahpees no mannis satan!“ — Un řlanni fauldama: „Bawehli tam Kungam tawu zeffu!“ — atraitne usmohdehs, — behdu paweddens bija nozauts, — bet winnas dwehsele bija pahrlaeku eepreezinata. —

Wakkara pehz tam atraitne atkal pee fawa rattina fehsh un pahrdohma ar kluffu řirdi to mihligu řapni. — Bet nahburga kalps jahj ar řirgeem us peldsi un fawa řaimneeka weenigu dehlinu bija lihds nehmis un schis jahj us rohtas-řirga. — Dihki řirgi paleef nemeerigi, kalps ne luhlo us to behrnu un schis no řirga peeweschi uhdeni řlihdis. Kalps abtri jahj us sehtu řirgus nolikt un nemmahs tad wehl pehz behrna luhleht. — Atraitne pa tam jaw no fawa nammina isřkrehjusi un eegahsusees uhdeni, kas tai lihds schoodeem řneeds, behrnu glahbi un to řawâ paschâ namminâ eenees un to řawâ paschâ gultâ noleef un to lohpi, kâ tas schehlřirdigs Samariteris to wihru, kas starp řlepaweem bija pullis. — Tai wehl ar řlapjahm, pilledamahm drahnahm řahwedamai eenahk nahburgs un abbi řahw blakkam, — winna řlapja, schis řaufs, — winna no uhdens zeefdamâ, schis no ugguns zeefdamâ; — jo kwehlainas ohgles bija řakrahtas us winna galwas. — Winsch reds glahbejas azzis řpihdam ar řwehtu preeku; — ta luhds, lai jel tas behrns pahrlaeku winnas gultâ — un

wihrs eet prohjam un winnam leekahs itt kâ buhtu kahds řubris no winna řwahrfceem isgreests, ittin leels řubris un ka winnam ta řehnina Saula wahrds us Dahwidu arri tai atraitnei ja-usfauz: „Tu efi tairnaks nekâ es!“ —

Deenas ne řahw kluffu, — mahjas-pullstens arri ne; — neddelâ aiseet, bet teefas-řullaini ne nahk. — Wehl astonas, wehl řschetpazmit deenas apeet; — neweens ne nahk bes ween bailes un behdas. — Pehdigi, pehz mehnescheem, atraitne eet us teefu, tahs ar řuhreem puhlineem eekrahtas teefas-makřaschanas nodoht; — bet tai gribbedamai makřaht teel řazzihis, ka wiss jaw fenn islihdřinahts un ka nahburgs řwittinu preeksch tahs effoht lihds nehmis! —

Seewina mahjas pahrnahkusi atrohn nahburgu turpat. — Tai gribbedamai pateikt winsch runna: „Es ne eřmu juhlu pateizibas deht pee jums nahzis, bet man gribbejahs tikkai jautahk, kam juhs fawus rudsus ne pfausset?“ — „Mannus rudsus?“ atbild atraitne, — „man jaw newaid nekahda tihruma un nekahda řehjuma.“ — „Tâ jaw nawa,“ winsch atbild. „Juhš jaw angřtaku pahrlaeku řchonu prett to pirmu teefas-řpreedumu eřat mellejuschi un man to tihrumu atkal atnehmuschi; — tur tas dihdis bija ta angřtaka teefa un mans isglahbis behrns tahdu řpreedumu isdewis, lai tas tihrumš jums un juhřu řiltim peeder — un wehl winsch řpreedis, ka man peekriht, wissas teefas-makřaschanas lihdsinaht, jums řhogadd tihrumu arseht, — jums arri pee pfauschanas un řulřchanas palihdsseht.“ —

Bet kad ohtrâ deenâ pirmajs rudsu-wesums ar řilnahm wahrpahm sehtâ eebrauze, tad atraitnei tâ bija ap řirds, itt kâ ta redsetu tohs ar seltu pilditus rattus, bet dauds greřnakus nekâ kahrđinaja rattis, kas tai řapni bija rahdijuschees un ta eegahje řawâ řambarinâ. —

Ko ta tur darrijusi, to ne řinnu, — jo ta durwis aisřlehdse; — tikkai tee řwehti Deewa engeli řinna pahrlaeku řlawas-dseefmu, ko ta tur eekschâ řkairijusi; — winnas drehbes jaw fenn bij řaufas, bet winnas azzis ilgi palikke řlapjas un us winnas nahburga galwas wairš ne degge kwehlainas ohgles, bet winna řirdi degge tahds ugguns, kâ tas ugguns tahs řristus mihlestibas. —

Bihbeles mihtotaja.

Gan buhfeet dsirdejusch, mihtli lassitaji, woi paschi lassijusch eelisch Awisehm, kà eet ar swehtu Deewa wahida isdallischanu zittàs semmès, kà Turku un Spanjeru semmè, kur naw brihw Bihbeles par laudim isdallih! Bet ko gan fazziseet, kad wehl toggad pat muhsu mihtà tehwu semmè, ko jaw turràm par labbi kohptu dahrsu, tà notizzis.

Pee mums zittàs draudjès irr tahds gohdigs eeraddums, ka tur basnigas pehrminderi pahri reises par gaddu, par sawu draudsi apfahrt staiga; dahwanas preeksch bihbeles beedribas falassidami. — Tahds wihrs draudsi apfahrtstaigadams eegahje-ari pee weenas jaw labbi mezzas seewinas un to prassija, woi tai bihbele effoht. Schi par tahdu waijaschanu gluschi fasskautusees tà atbildeja: „Woi tad juhs dohmojeet, ka es pagans esmu? Unnele, skreij schigli un atnes s mannu bihbeli no flehts flapja schurp!“ — Wihrs atbildeja: „Mihta seewina, tas naw waijadfige; es juhs bes tam jaw ustizzu, ka jums bihbele irr.“ — Seewa fakka: „Ne, ne! lai winna atnes, ka juhs redsat, ka es pagans ne esmu.“ — Behrns atnesse gauschi smukki eesectu bihbeli. Seewina gribbeja tam wihràm bihbeli rahdiht; un redsi, kad to attaisa, ieskriht brille. „Ah rè! manna brille, ko es jaw trihs gaddus par wolti esmu meklejus! Bet zil es preezajohs par to, ka juhs man prassijat, woi man bihbele effoht, zittadi es ne sinn zil ilgi wehl pehz sawas brilles buhtu meklejus!“ — Woi ne atrohnas wehl dands tahdu lassitaju muhsu mihtà Kursemme un Widsemme, kurreem bihbele gull us plauktina, flappi, bet ne preeksch ozzim?! Un zil gan buhs tahdu, kurreem bihbele irr sirdi?

A. K—t. g—.

Kà eet ar noslihuscheem.

Labprahnt negribbam tizzeht, kà stahsta, nodsennoht us zitta pagasta rohbescheem nabbaga slihuschus no ta kraffa, kur veemettees, jo laudis bihstotees no teem flapptateem, kas effoht ar tahdeem mirroneem, par ko teefahm jadohd sinna. Zaur to tad noteel, ka tahdeem nelaimigeem nahwè wehl japed uhdeni labbu gabbalu, pirms meefinas dusfeschanas weetu atrohn zaur zilwekeem, kam kristiga atsihschana un kristiga sirds.

Behteruppes draudsiitè nupat pee sawas juhras kraffa peefkallotu sweschineeku usgahjuschi, labprahnt mahjoja Keem. 12 nod. 13 p. Nabbadsihsch laikam seemà pa juhru brouzohht eeluhhs leddà lihds ar sirgu un kammanahm un tà gallu atraddis un nu tif nahze lihks gaismà. Gihmis bij sadausihst, drehbes no mugguras nopleshstas un grehta smakka jaw klahnt. Bet ko par to wifs behda mihlestita; ta jaw panes wiffu un pahrwarr wiffu! Sweschineeku mahsu juhrmalneeki pasinne ne par sweschineeku, bet par brahli un zekka beedri un lihdsmani-neeku tahs nahkamas gohdibas un tadeht mihtligi sweiznadami tam mahjas weetu labprahnt wehleja, un gohdigas behres tam gahdajusch sinnadami, ka Deews arri tà pahrbau da un ismekle sawu behrnu mihlestitu prett tuwaku brahteem, un ka tihri kauns un grehts no scha bausla atrautees. Un teefahm basnigas pulksteneem, ko swannija, schi wihra behrès behrineekeem atskanneja itt kà ta augsta balse, no tohs muttes, kas jo skannigi zaur Ta, ko ne senn Leldeenas meldinas flawedamas teize un kas tohs sawejus tiffai pasinne pee tahda darba: sweschineekus usnemt un plikkus apgehrbt. — Wihrs, kurrea kaulus wehsà smiltschu bedrè glabbaja, zil warreja isdibbinaht, irr atstawka saldats Wihtlips Bihtelneeks ar wahrdu, no Kursemmes Markgrehwens muhtschas un wianna peederrigi raddi un draugi, kas buhs brahli apraudajusch nu dabbu sinnaht, kur palizzis.

Kn—m.

Bihdsibas wahrdi.

Ta dsihwiba irr kà kahda pulke, kas tiffalabb baggatam kà nabbogam aug. Tas baggats winnu apleij ar wihtnu, tas nabbags ar affarahm.

Nelaimigam stipru zerribu eerunnahnt irr tif labb, kà winna dsihwibas pulksteni uswilft.

S—n.

Sluddinaschanas.

To jaunu

Likkumu grammatu

preeksch

brihwaissteem semneekem Arcewusemmè,

vahrtulofotu Latwiskà walloda, warr dabhuht par 2 rub. 25 kap. f. pee

Danl. Minus,

Ribgà, Kalku esà. Nr. 10.

Tai jaunā zīgaru bohde **G. V. Holmberg** Rihgā us stubra pee wezsem semmes wahrteem, jaunā Karpowa mahjā wehl dabbujami dāschadi labbi zīgari par wezsu tirgu, kā 100 gabbali par 80 kap. lihdi 3 rubl. 50 kap. f., arri Amerikas labtu-tabaka par 10 kap. par mahzīnu. Šči tabaka ihpāšči derr tabdeem, kam žaur steekahm smaggas fruhis. 1

Ar Wišaugstaku wehlešhanu taggad Pehterburgā irr zelta un eetaisita tappuse:
naudas un wiffadu dahrgu lectu islohšesšana (Lotteria).

Preešč Kursemmes schibs Lotterias kantobris, — fur lohšes un wiffadas sumas par scho islohšesšanu Pehterburgā warr dabbuht, — irr Jelgawā lihdiščinigā Schmechmanna nomā, Leelajas un Kattofu eelas labbajā stubri; kantoibri ja-ee-eet no Leelajas celas pusses. Tabs tur pehrkamas lohšes maffa:

1 pilniga lohse maffa	131 rbl. 42½ kap. f.
1 puš lohse maffa	70 = 82½ = "
1 weerendeta lohse maffa	36 = 48½ = "
1 defmitas daffas lohse maffa	15 = 27½ = "
1 diwidemitas daffas lohse maffa	8 = 20½ = "
1 šints daffas lohse maffa	1 = 74 = "

H. G. Löwenstein,

schibs Lotterias argahdatajs preešč wiffas Kursemmes. 1

Tanni 7tā un Stā Juhni f. g. eelšč Saldes sudmallam uhtrupe taps noturēta no sirgeem, lohpeem, ratteem, kummanahm un wiffadahm mahju un wirtschaytes leetahm. 1

Wišsem saweem draugeem un katram sinnamu dararam, ša mehš taggad arri tahdu pehrwi ešam sagabdasjuschī, ar šo warr willu un willanas drahnas itt weegli **škai šti melnas un bruhnas pehrweht,** šas nemas ne no- eet.

Sillu, pellehfu, šalku, rohšču-sarkanu, eesillu, ša arri to paštstamu mahju pašču taisitu loščineka-šalwi arweem un **tikkai pee mums** ristigu warr dabbuht.

Mahzibu, ša japehrwe, katrs pirzeis lihdi ar pehrwi pee mums dabbu.

A. un W. Wetterich, 1
apteeke- un pehrwi-bohde pee Pehtera bāsnizas, Rihgā.

Aisreisofšanas deht manni nammi, ša: Paleijas eelā Nr. 38. un Strihwera un Dohbeles eelā Nr. 12., un arri weena bohte appašč bohdu-rindahm (Kollona-dehm), lehti tohp pahrdohiti. Klaktakas sumas warr dabbuht tanni paščā behtē pee **Jakobfohna,** blakšam Pariginam. 3

Winnu-dšiju pahrdohššana

Kengeragga pabrihki no wiffadeem nummureem un sortehm preešč apgehrba, tihleem, maišem u. t. j. yr. irr Rihgā Kungu eelā Nr. 12. teescham prettim bekkeram Kalkbrenneram, fur pā namma durwim ja-ee-eet, un pahrdohššana irr appaščejā tahščā palabbu rohku pee 3

R. John Hafferberg.

Muzzawas Swentajas šainneekam Alwiku Jahnim 15tā Mai, šchinnī gaddā, 3 labbi leelti širgi no ganneem šagti: 1) gaischi behrs, ar šuplu asti, pišneem naggerem un šuplahm frehtim us abbahm puffedm, 9 gaddi wezs, 2) tamschi behra šehwe, pušs peeres, nahšis un palkatas šahjas baltas, frehtes us abbahm puffedm, 8 gaddi wezja; 3) tamschi duls šraš, šablu aušs eelščkelta, frehtes us kreišu puffi, 7 gaddi wezs. Šas šannu dohs, ša šhee širgi dabbujami, dabbuhs par katru 5 rubl. šudr.

Muzzawas mahžitajs.

Rabbibas un prezju širgus Rihgā tai 26. Maiji un Leepajā tai 26. Maiji 1862 gaddā.

M a f f a j a p a r :	Rihgā.		Leepajā.		M a f f a j a p a r :	Rihgā.		Leepajā.	
	R.	K.	R.	K.		R.	K.	R.	K.
½ Iščetw. (1 pnhru) rudšu 220 lihdi	2	30	2	40	½ puddu (20 mahrz.) dšeles . . .	1	—	1	10
½ " (1 ") kweešču 350 —	3	75	3	50	½ " (20 ") tabaka . . .	1	25	1	50
½ " (1 ") meešču 150 —	1	60	1	90	½ " (20 ") šchēhtu appinnu	—	—	3	—
½ " (1 ") aušu . 130 —	1	35	1	20	½ " (20 ") šchah. zuhku galt.	—	—	—	—
½ " (1 ") širnu . 225 —	2	60	2	50	½ " (20 ") frohna linnu	2	40	2	—
½ " (1 ") rupju rudšu milt.	2	40	2	50	½ " (20 ") brakka linnu	1	20	1	20
½ " (1 ") bībdeler. 3 " —	3	25	3	50	1 muzzu linnu šehku . . . — lihdi	—	—	—	—
½ " (1 ") kweešču mil.	4	50	4	25	1 " šlku 850 —	9	—	7	75
½ " (1 ") meešču putr.	2	80	3	—	10 puddu šarkanas šahls . . .	6	—	—	80
10 puddu (1 birkawu) šeena . 450 —	5	—	—	—	10 " baltas rupjas šahls . . .	5	75	—	80
½ " (20 mahrz.) šweesta 440 —	4	60	3	40	10 " " šmalas " . . .	5	75	—	80

Lihdi 19tai Maija deenai Rihgā atmabluščī 457 šuggi un isgahjuščī 310 šuggi.